

Joseca Mokaheſi Yanomami

Terra Indígena Yanomami [*Yanomami Indigenous Land*],
Brasil [*Brazil*], 1971

[Yanomae] *Kami ya oxeo tēhē, hwei kurenaha kure ya thē taarii kure, kami ya oxeo tehe. Āyōkōrari ya pē mori taari. Āyōkōrari pēnē ware napo kāe mori ithorayuu kupere. Kami yanomae yamaki hwei Āyōkōrari, pē yai totihi, xawara a wai kohipē xēprai prai yaro he. Komi ya oxeo tehe yaroriwē yapenē ai pē ai taama, Tixoriwē, Āyōkōrāri, Ixorori, Naporeri. Inaha kami ya oxeo tehe ya kuama.*

[En] When I was little I saw an image like this one, I once saw Āyōkōrari, the spirit of the yellow-rumped cacique bird. The Āyōkōrari spirits came down to me once. This Āyōkōrari creature is very good for us Yanomami, as he can put an end to lethal diseases. When I was a child, I would get rattled and would be able see the spirits of ancestral animals. [I would see] Tixoriwē, the spirit of the hummingbird. Āyōkōrāri, the spirit of the yellow-rumped cacique. Ixorori, the spirit of the red-rumped cacique. Naporeri, the spirit of the green oropendola. That's what used to happen to me when I was a child.